

## Pourquoi les Français n'aiment pas parler anglais

Il y a quelques jours, une de mes élèves anglophones m'a raconté quelque chose qui l'a un peu agacée. Elle m'a dit : "Je parle français. J'ai un bon niveau. Et pourtant, quand je vais en France et que je parle en français aux gens... ils me répondent en anglais." Elle était frustrée. Et franchement, je la comprends. Quand on apprend une langue et qu'on fait l'effort de la parler, on n'a pas envie qu'on nous réponde dans notre langue maternelle. On a envie de pratiquer. On veut qu'on nous encourage, qu'on nous laisse continuer. Pas qu'on nous coupe avec un : "Oh, yes... How I can help you?" (avec une erreur, bien entendu)

Et pourtant, ça arrive souvent. Beaucoup de mes élèves m'ont raconté la même chose. Pas seulement des anglophones, d'ailleurs. Des Italiens, des Néerlandais, des Allemands... C'est un grand classique : on parle français, et on nous répond en anglais. Et en plus, pas dans un bon anglais ! Un mélange d'anglais scolaire, appris à l'école (mal appris à l'école) et d'anglais des chansons et des séries sur Netflix.

Alors pourquoi ? Pourquoi est-ce que les Français font ça ? Pourquoi est-ce qu'ils ne laissent pas les étrangers pratiquer leur français ?

Avant d'essayer de vous donner une réponse, je voudrais bien entendu relativiser tout ça. J'imagine que ce genre de situations arrive principalement à Paris ou dans une grande ville, où les touristes sont nombreux. Dans un petit village d'Auvergne - désolée pour les Auvergnats - j'imagine que la personne va surtout ne pas savoir quoi faire ou quoi dire. Elle ne va certainement pas répondre en anglais, et il y a même de fortes chances pour qu'elle ne comprenne pas le touriste, même quand il parle en français.

Mais bon, je reprends ma petite histoire et surtout ma question : Pourquoi est-ce qu'ils ne laissent pas les étrangers pratiquer leur français ? J'ai une première hypothèse, mais je vous préviens tout de suite, elle n'est fondée sur aucune étude scientifique. La voilà : à mon avis, quand un Français croise un touriste anglophone, il se dit : "Ah ! C'est MA chance ! Je vais pouvoir utiliser les cinq phrases que j'ai apprises par cœur au collège. Je vais ENFIN pouvoir dire "What is the problem?" ou "Yes, I speak English a little bit", ou même "I am very sorry, I don't understand." Et voilà. Le moment est trop beau, il faut en profiter. Ça fait au moins dix ans qu'il n'a pas eu l'occasion de montrer ce qu'il se rappelle de ses cours d'anglais à l'école. Alors il ne peut pas résister.

Bon, blague à part, c'est un peu plus compliqué que ça. À mon avis, ça a un lien avec le fait qu'en France on aime bien parler correctement. On est très sensibles à la langue et aux fautes. La langue française a une place importante. Et un étranger, même s'il parle bien français, ne parlera jamais vraiment comme un Français. Donc l'entendre parler, avec ces fautes, ces erreurs de prononciation... ce n'est pas possible. On veut la corriger, mais on se souvient qu'on aimait pas être corrigé à l'école, quand on parlait anglais. Donc, on répond en anglais. Oui, je sais, c'est un peu tiré par les cheveux. Mon explication n'est pas très logique. Mais il faut dire que la situation n'est pas logique, parce qu'en général, les Français n'aiment pas parler en anglais, et ne parlent pas anglais.

En fait, en France, on apprend l'anglais à l'école, oui, mais c'est souvent très théorique. On commence assez tard, à mon avis, et surtout on passe beaucoup de temps à apprendre des règles de grammaire, du vocabulaire, à faire des exercices écrits. On prépare des contrôles, des examens. Mais on ne parle pas. On n'a pas de conversation. On n'est pas entraîné à parler avec des vraies personnes, dans de vraies situations.

Et du coup, beaucoup de Français ont étudié l'anglais mais ne se sentent pas capables de le

parler. Ou alors, ils peuvent dire quelques phrases très simples, mais dès que la conversation devient plus naturelle ou plus rapide, ils paniquent. Ils n'ont pas confiance. Ils ont peur de dire une bêtise, peur d'avoir un accent ridicule, peur de ne pas comprendre. Et puis il y a autre chose. L'environnement. En France, tout est en français. Les films sont doublés, les séries sont doublées, même les dessins animés sont doublés. À la radio, on entend bien entendu des chansons en anglais, mais on ne comprend pas toujours les paroles, et souvent, on ne les écoute même pas vraiment. Dans les magasins, dans la rue, à la télé, dans la publicité : tout est en français. Alors forcément, quand on n'entend jamais d'anglais autour de soi, c'est difficile d'habituer son oreille. Et encore plus difficile d'oser parler.

Bien sûr, Internet a changé beaucoup de choses. Les jeunes aujourd'hui regardent Netflix en version originale, ils écoutent des chansons en anglais sur Spotify, ils ont facilement accès aux paroles des chansons, ils suivent des influenceurs anglophones, ils jouent à des jeux vidéo avec des gens du monde entier, ils suivent des personnes anglophones sur les réseaux sociaux... Donc oui, leur compréhension est meilleure. Mais parler, c'est autre chose. Comprendre ne veut pas dire qu'on est prêt à avoir une conversation.

Et il y a aussi cette peur, très française, de faire une erreur. Je crois que ça, c'est vraiment profond. En France, quand on parle une langue, on aime bien la parler. On aime avoir les bons mots, les bonnes phrases, la bonne prononciation. On aime dire exactement ce qu'on veut exprimer. Et quand on apprend une autre langue... eh bien, on fait des fautes. C'est normal, c'est humain. Mais ça, c'est difficile à accepter pour beaucoup de Français. On a peur d'être jugé. On a peur d'être ridicule. On a peur d'avoir l'air bête. Alors on évite.

Et du coup, on est là, parfois avec un niveau correct, mais on ne parle pas. Ou alors, on parle seulement avec des gens qu'on connaît bien, ou après deux verres de vin.

Pour revenir à notre situation de départ, je voudrais vous donner un conseil. Oui, si ça vous arrive, je vous conseille une petite phrase toute simple : "J'aimerais bien parler français, si c'est possible." Avec un sourire. En général, ça fonctionne. Les gens sont surpris, mais contents. Et parfois, ils font l'effort. Et parfois, ils s'excusent. Ils n'avaient pas compris que vous vouliez parler français.

Et puis parfois, il faut juste insister un peu. Continuer à parler en français, même si on vous répond en anglais. C'est comme un match : vous parlez français, l'autre répond en anglais, vous continuez en français... et au bout d'un moment, l'autre suit.

Et vous ? Ça vous est déjà arrivé ? Vous parlez français en France, et on vous répond en anglais ? Vous pensez que c'est vexant ? Ou est-ce que vous trouvez ça logique ? Est-ce que vous continuez à parler français, ou est-ce que vous laissez tomber ? Racontez-moi !

*The French to Go Podcast is produced by French Carte - Delphine Woda / [www.frenchcarte.com](http://www.frenchcarte.com), [frenchcarte@gmail.com](mailto:frenchcarte@gmail.com) - Sound : <http://www.freesound.org/people/klankbeeld/>*



*Creative Commons Attribution – NonCommercial NoDerivatives 4.0 International License*